

POST-SECONDARY EDUCATION ACT

**PRIVATE VOCATIONAL TRAINING
REGULATIONS**

R-075-2022

In force December 16, 2022

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

**RÈGLEMENT SUR LA FORMATION
PROFESSIONNELLE PRIVÉE**

R-075-2022

En vigueur le 16 décembre 2022

AMENDED BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

POST-SECONDARY EDUCATION ACT

PRIVATE VOCATIONAL TRAINING REGULATIONS

The Minister, under section 66 of the *Post-secondary Education Act* and every enabling power, makes the *Private Vocational Training Regulations*.

Interpretation

1. (1) In these regulations,

"campus" means

- (a) a single premises at which a vocational training program is provided, or
- (b) two or more premises at which a vocational training program is provided and that the Director considers to be one single campus; (*campus*)

"registration fee" means the fee referred to in subsection 9(1); (*droit d'inscription*)

"student" means a person who is enrolled in a vocational training program delivered under a certificate of registration; (*étudiant*)

"tuition fees" means all mandatory instructional and non-instructional fees to be paid by students enrolled in a program of study and includes

- (a) the registration fee, if any, and
- (b) the cost of textbooks, lesson materials, supplies and equipment that students are required to purchase when enrolled in a vocational training program. (*frais de scolarité*)

(2) For greater certainty, in addition to the definitions set out in section 1 of the Act, the definitions set out in section 34 of the Act apply to these regulations.

Prescribing Vocations

2. (1) For the purposes of subsection 34(2) of the Act, each occupation included in the *National Occupational Classification* developed and published

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

RÈGLEMENT SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE PRIVÉE

Le ministre, en vertu de l'article 66 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la formation professionnelle privée*.

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«campus» Selon le cas :

- a) un seul local dans lequel est offert un programme de formation professionnelle;
- b) au moins deux locaux dans lesquels est offert un programme de formation professionnelle et que le directeur estime constituer un campus unique. (*campus*)

«droit d'inscription» Le droit visé au paragraphe 9(1). (*registration fee*)

«étudiant» Personne inscrite dans un programme de formation professionnelle exécuté en vertu d'un certificat d'inscription. (*student*)

«frais de scolarité» Tous les frais obligatoires liés à l'enseignement, ou non, devant être payés par les étudiants inscrits à un programme d'études, y compris :

- a) le frais d'inscription, s'il y en a un;
- b) le coût des manuels, des documents de cours, des fournitures et de l'équipement que les étudiants doivent acheter lorsqu'ils s'inscrivent à un programme de formation professionnelle. (*tuition fees*)

(2) Il est entendu que, outre les définitions prévues à l'article 1 de la loi, les définitions prévues à l'article 34 de la loi s'appliquent au présent règlement.

Activités professionnelles prescrites

2. (1) Pour l'application du paragraphe 34(2) de la loi, est prescrite comme activité professionnelle chaque profession comprise dans la *Classification nationale*

by the Government of Canada, as amended from time, is prescribed as a vocation.

- (2) The following do not constitute a vocational training program under the Act and these regulations:
- (a) a program of study leading to the granting of a degree;
 - (b) training not intended to provide a livelihood but to
 - (i) provide personal interest or enjoyment, or
 - (ii) update existing skills;
 - (c) training provided to members of a profession by or on behalf of a professional association;
 - (d) training provided to employees or members by or on behalf of an employer, an association of employers or a labour union;
 - (e) training provided by or on behalf of a post-secondary institution other than a private training institution.

Issuing Certificate

3. (1) Before issuing or renewing a certificate of registration, the Director must be satisfied that the following conditions have been met:
- (a) the vocational training program offered by the applicant leads to the granting of a certificate or diploma by the applicant;
 - (b) there is a demand in the labour market for graduates qualified in one or more vocations in which the program provides training;
 - (c) the learning outcomes in the course syllabi are regarded by the applicable industry as relevant;
 - (d) the admission requirements for students are appropriate to the vocational training provided;
 - (e) the qualifications required for instructors are recognized by the applicable industry as being appropriate;
 - (f) the applicant has support services in place to ensure equal access to programming by all students;
 - (g) the applicant has adequate financial resources for the effective provision of the

des professions élaborée et publiée par le gouvernement du Canada, avec ses modifications successives.

- (2) Ne constitue pas un programme de formation professionnelle au titre de la loi et du présent règlement :
- a) tout programme d'études menant à l'obtention d'un grade;
 - b) toute formation qui n'est pas destinée à assurer un moyen de subsistance, mais plutôt :
 - (i) à assurer un intérêt personnel ou procurer de la satisfaction,
 - (ii) à mettre à jour des compétences existantes;
 - c) toute formation offerte aux membres d'une profession par une association professionnelle ou pour son compte;
 - d) toute formation offerte à des employés ou des membres par un employeur, une association d'employeurs ou un syndicat, ou pour son compte;
 - e) toute formation offerte par un établissement postsecondaire autre qu'un établissement de formation privé, ou pour son compte.

Délivrance de certificats

3. Avant de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription, le directeur doit être convaincu que les conditions suivantes sont remplies :
- a) le programme de formation professionnelle qu'offre le demandeur mène à l'attribution, par ce dernier, d'un certificat ou diplôme;
 - b) la demande existe sur le marché du travail pour des diplômés qualifiés dans une ou plusieurs activités professionnelles pour lesquelles le programme offre une formation;
 - c) les résultats d'apprentissage prévus dans les plans de cours sont tenus pour pertinents par l'industrie applicable;
 - d) les conditions d'admission des étudiants sont appropriées à la formation professionnelle offerte;
 - e) la qualification exigée des instructeurs est reconnue comme appropriée par l'industrie applicable;
 - f) le demandeur dispose de services de soutien pour garantir à tous les étudiants l'égalité d'accès aux programmes;

- vocational training program;
- (h) the applicant has advised the Director that the premises at which the vocational training program is delivered complies with all of the following, as applicable:
 - (i) municipal bylaws,
 - (ii) municipal zoning, fire, health, safety and building requirements established by or under law;
 - (i) the applicant has effective processes in place for the resolution of student complaints;
 - (j) the vocational training program will be delivered in an appropriate manner.

(2) An applicant shall provide the Director with any information requested by the Director, including information that will allow the Director to make a determination under subsection (1).

(3) An applicant shall make a separate application for each vocational training program the applicant wishes to have recognized as a vocational training program under the Act.

(4) If an applicant intends to offer a vocational training program at more than one campus and wishes to have that program recognized under the Act, the applicant must make a separate application for each campus at which the program will be offered.

(5) An applicant shall pay a fee as set out in the Schedule for any of the following:

- (a) an initial certificate of registration;
- (b) a renewal of a certificate of registration;
- (c) an application referred to in subsections (3) and (4).

(6) A fee paid under subsection (5) is non-refundable.

- g) le demandeur possède les ressources financières suffisantes pour offrir efficacement le programme de formation professionnelle;
- h) le demandeur a informé le directeur que les locaux dans lesquels est exécuté le programme de formation professionnelle sont conformes aux éléments suivants, selon ce qui s'applique :
 - (i) les règlements municipaux,
 - (ii) le zonage municipal et les exigences relatives aux incendies, à la santé, à la sécurité et aux immeubles établies par la loi ou conformément à celle-ci;
- i) le demandeur a en place des processus efficaces de règlement des plaintes d'étudiant;
- j) le programme de formation professionnelle sera exécuté de manière appropriée.

(2) Le demandeur fournit au directeur les renseignements qu'il demande, y compris ceux qui lui permettront de prendre une décision au titre du paragraphe (1).

(3) Le demandeur fait une demande distincte pour chaque programme de formation professionnelle qu'il souhaite faire reconnaître comme programme de formation professionnelle sous le régime de la loi.

(4) Si le demandeur a l'intention d'offrir un programme de formation professionnelle dans plusieurs campus et qu'il souhaite faire reconnaître ce programme sous le régime de loi, il fait une demande distincte pour chaque campus où sera offert le programme visé.

(5) Le demandeur paie le droit prévu à l'annexe pour tout élément parmi les suivants :

- a) le certificat d'inscription initial;
- b) tout renouvellement de certificat d'inscription;
- c) toute demande visée aux paragraphes (3) et (4).

(6) Tout droit payé en application du paragraphe (5) est non remboursable.

General Requirements

4. (1) A certificate of registration may be for a term of between one and five years and expires on the August 31 following the end of that term.

(2) The holder of a certificate of registration who applies to renew a certificate after the day on which the previous certificate expires shall pay a late fee as set out in the Schedule.

(3) The holder of a certificate of registration who fails to apply to renew a certificate within 30 days after the day on which the previous certificate expires must apply under section 36 of the Act for a new certificate.

5. (1) The holder of a certificate of registration shall have rules and policies in place respecting the delivery of the vocational training program, including respecting the following:

- (a) the complaint resolution process;
- (b) refunds of fees;
- (c) circumstances under which a student may be suspended or expelled;
- (d) attendance requirements;
- (e) monitoring and reporting of student academic progress.

(2) The holder of a certificate of registration shall provide the rules and policies listed in subsection (1) to each student, before the student begins a vocational training program and whenever requested by the student.

Changes

6. (1) The holder of a certificate of registration shall immediately advise the Director of any change in financial resources that may adversely affect the holder's ability to effectively provide a vocational training program offered under the certificate on an ongoing basis.

(2) The holder of a certificate of registration shall, at least 30 days before the change occurs, advise the Director of any proposed change in ownership of an institution offering a vocational training program under the certificate.

Exigences générales

4. (1) Le certificat d'inscription est valide pour une durée entre un an et cinq ans et expire le 31 août suivant la fin de cette période de validité.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui demande le renouvellement d'un certificat après la date d'expiration du certificat d'inscription antérieur paie des frais de retard prévus à l'annexe.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui omet de demander le renouvellement d'un certificat dans les 30 jours qui suivent la date d'expiration du certificat d'inscription antérieur doit demander un nouveau certificat en vertu de l'article 36 de la loi.

5. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription a mis en place des règles et politiques d'exécution du programme de formation professionnelle, traitant notamment des sujets suivants :

- a) le processus de règlement des plaintes;
- b) le remboursement des frais;
- c) les circonstances donnant lieu à la suspension ou l'expulsion d'un étudiant;
- d) les exigences relatives à la présence aux cours;
- e) le suivi et la consignation du progrès scolaire de l'étudiant.

(2) Le titulaire d'un certificat fournit les règles et politiques décrites au paragraphe (1) à tous les étudiants avant qu'ils commencent à suivre un programme de formation professionnelle et chaque fois qu'ils en font la demande.

Changements

6. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise aussitôt le directeur de tout changement dans les ressources financières pouvant nuire à sa capacité de fournir efficacement un programme de formation professionnelle offert en vertu du certificat sur une base permanente.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise le directeur de tout changement envisagé dans la propriété de l'établissement au moins 30 jours avant que ne survienne le changement.

(3) The holder of a certificate of registration shall, at least 60 days before the change occurs, advise the Director of a change to any of the following and must obtain the approval of the Director before making the change:

- (a) the vocational training program, including any substantive change to course syllabi;
- (b) the qualifications required for instructors;
- (c) the admission requirements;
- (d) the premises at which the program is or will be provided;
- (e) any other thing specified by the Director in writing and about which the holder has received notice from the Director.

(4) The holder of a certificate of registration seeking the approval of the Director with respect to a change described in subsection (3) shall pay a fee as set out in the Schedule.

(5) A fee paid under subsection (4) is non-refundable.

Student Contracts

7. (1) The holder of a certificate of registration shall enter into a student contract with each student who seeks to enroll in a vocational training program and shall provide a copy of the signed contract to the student without delay.

(2) The period during which a student contract has effect is

- (a) the period stated in the contract; or
- (b) in the absence of a period stated in the contract, the period for which the student is enrolled in the vocational training program.

8. Every student contract must contain the following terms:

- (a) the period in which the contract has effect;
- (b) an itemized list of the fees payable by the student and a schedule indicating the time and amount of each payment;
- (c) the fee refund policy;
- (d) any other terms directed by the Director.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise le directeur de tout changement dans l'un ou l'autre des éléments suivants au moins 60 jours avant que ne survienne le changement et doit en outre obtenir l'approbation du directeur avant de faire le changement :

- a) le programme de formation professionnelle, y compris tout changement au plan de cours;
- b) les qualifications exigées des instructeurs;
- c) les conditions d'admission;
- d) les locaux dans lesquels les programmes sont ou seront offerts;
- e) tout autre élément que précise par écrit le directeur et au sujet duquel le titulaire du certificat a reçu avis du directeur.

(4) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui veut obtenir l'approbation du directeur quant à tout changement prévu au paragraphe (3) paie tout droit prévu à l'annexe.

(5) Tout droit payé en application du paragraphe (4) est non remboursable.

Contrats d'étudiant

7. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription conclut un contrat d'étudiant avec chaque étudiant qui demande l'inscription à un programme de formation professionnelle et lui fournit une copie du contrat dûment signé sans délai.

(2) La période de validité du contrat d'étudiant, selon le cas :

- a) est celle que précise le contrat;
- b) si non précisée dans le contrat, correspond à la durée d'inscription de l'étudiant au programme de formation professionnelle.

8. Chaque contrat d'étudiant prévoit les conditions suivantes :

- a) sa période de validité;
- b) la liste des droits que doit payer l'étudiant et l'échéancier et le montant de chaque paiement;
- c) la politique de remboursement des droits;
- d) toutes autres conditions que précise le directeur.

Fees

9. (1) Subject to subsection (2), the holder of a certificate of registration may require a student to pay a registration fee, before a vocational training program begins, that does not exceed the lesser of

- (a) \$500; or
- (b) 20% of the total cost of the vocational training program.

(2) The holder of a certificate of registration shall not require or accept payment of

- (a) a registration fee in respect of a prospective student until that prospective student has signed a student contract; or
- (b) any other tuition in respect of a student or a prospective student before the vocational training program in which the student is enrolled begins.

(3) The holder of a certificate of registration who receives a registration fee shall credit the fee to unpaid tuition fees if the student begins the applicable vocational training program.

Termination of Student Contract

10. (1) A student or the holder of a certificate of registration may terminate a student contract by giving written notice of termination to the other party.

(2) The notice referred to in subsection (1) may be delivered to the other party in any manner provided that a receipt or other verification is available that indicates the date on which the notice is delivered.

(3) A student contract is terminated on the date on which the notice under subsection (1) is delivered.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), the Director may, after considering the relevant circumstances, determine the date that a student contract is to be considered to have been terminated for the purpose of a refund under these regulations.

Refund of Fees

11. (1) If the holder of a certificate of registration terminates a student contract before the vocational training program contracted for begins, the holder of

Frais

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d'un certificat d'inscription peut exiger de l'étudiant qu'il paie des frais d'inscription, avant le début du programme de formation professionnelle, qui ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

- a) 500 \$;
- b) 20 % du coût total du programme de formation professionnelle.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription n'exige ou n'accepte le paiement :

- a) d'aucun frais d'inscription à l'égard de l'étudiant éventuel tant que ce dernier n'a pas signé le contrat d'étudiant;
- b) d'aucun autre frais de scolarité à l'égard de l'étudiant ou l'étudiant éventuel avant le début du programme de formation professionnelle dans lequel l'étudiant en cause est inscrit.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui reçoit un droit d'inscription porte ce droit au crédit des frais de scolarité non payés si l'étudiant commence le programme de formation professionnelle applicable.

Résiliation du contrat d'étudiant

10. (1) L'étudiant ou le titulaire d'un certificat d'inscription peut résilier le contrat d'étudiant moyennant avis de résiliation écrit à l'autre partie.

(2) La remise de l'avis de résiliation prévu au paragraphe (1) peut se faire de toute manière pourvu que soit disponible un reçu ou autre moyen de vérification indiquant la date de sa remise.

(3) Le contrat d'étudiant est résilié à la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1).

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le directeur peut, après examen des circonstances pertinentes, déterminer la date à laquelle le contrat d'étudiant est réputé avoir été résilié aux fins de tout remboursement prévu dans le présent règlement.

Remboursement de frais

11. (1) Si le titulaire du certificat d'inscription résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat, il

the certificate of registration shall refund any tuition fees paid by or on behalf of the student.

(2) If a student terminates a student contract before the vocational training program contracted for begins, the holder of the certificate of registration is entitled to retain any registration fee paid by or on behalf of the student but shall refund any other tuition fees paid.

12. (1) If a student contract is terminated after the vocational training program contracted for begins, the holder of the certificate of registration shall refund to the student the following amounts of tuition fees:

- (a) if 10% or less of the training program has been provided, 75% of the tuition fees paid for that program;
- (b) if more than 10% but 50% or less of the training program has been provided, 40% of the tuition fees paid for that program;
- (c) if more than 50% of the training program has been provided, none of the tuition fees paid for that program.

(2) If the holder of a certificate of registration has received tuition fees in excess of the amount that the holder is entitled to under subsection (1), the holder must refund the excess amount.

13. (1) The holder of a certificate of registration abandons training under that certificate if the holder stops providing the vocational training program covered by that certificate before it is complete, and

- (a) there are student contracts for the program that have not been terminated; or
- (b) all student contracts for the program have been terminated but one or more of the contracts were, in the Director's opinion, terminated by the holder so that the holder would not be required to provide the program.

(2) The holder of a certificate of registration who intends to abandon training under its certificate shall notify the Director as soon as possible before training ceases.

rembourse les frais de scolarité qu'a payés l'étudiant ou qui l'ont été pour son compte.

(2) Si l'étudiant résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat, le titulaire d'un certificat d'inscription a droit de retenir tout frais d'inscription qu'a payé l'étudiant ou qui l'a été pour son compte, mais rembourse les autres frais de scolarité payés.

12. (1) Si le contrat d'étudiant est résilié après que le programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat ait débuté, le titulaire d'un certificat d'inscription rembourse l'étudiant des montants suivants :

- a) si 10 % ou moins du programme de formation professionnelle a été donné, 75 % des frais de scolarité payés pour ce programme;
- b) si plus de 10 %, mais 50 % ou moins du programme de formation professionnelle a été donné, 40 % des frais de scolarité payés pour ce programme;
- c) si plus de 50 % du programme de formation professionnelle a été donné, aucun des frais de scolarité payés pour ce programme.

(2) Le titulaire d'un certificat qui a reçu des frais de scolarité d'un montant supérieur à ce qu'il a droit en vertu du paragraphe (1) rembourse l'excédent.

13. (1) Le titulaire d'un certificat abandonne la formation au titre de ce certificat s'il cesse d'offrir, avant achèvement, un programme de formation professionnelle qui y est prévu et que, selon le cas :

- a) certains contrats d'étudiant pour le programme n'ont pas été résiliés;
- b) tous les contrats d'étudiant pour le programme ont été résiliés, mais au moins l'un d'eux l'a été, de l'avis du directeur, par le titulaire du certificat d'inscription afin de ne pas être obligé d'offrir le programme.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui a l'intention d'abandonner la formation au titre de son certificat d'inscription en avise le directeur dès que possible avant la cessation de la formation.

(3) Notwithstanding sections 11 and 12, if the holder of a certificate of registration abandons training under that certificate, the holder shall

- (a) notify all affected students; and
- (b) refund all tuition fees that have been paid by or on behalf of students with respect to the vocational training program provided under the certificate.

(4) This section does not require the refund of any tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

- (a) by the student before the holder of a certificate of registration abandons training under that certificate; or
- (b) by the holder of a certificate of registration before the holder abandons training under that certificate, if the contract was terminated
 - (i) because the student was expelled, or
 - (ii) for non-payment of tuition fees.

14. (1) Notwithstanding sections 11 and 12, if a certificate of registration is cancelled, the holder of the certificate must refund all tuition fees that have been paid in respect of a vocational training program provided under the certificate.

(2) This section does not require the refund of tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

- (a) by the student before the certificate of registration is cancelled; or
- (b) by the holder of the certificate before the certificate is cancelled, if the contract was terminated
 - (i) because the student was expelled, or
 - (ii) for non-payment of tuition fees.

15. (1) The holder of a certificate of registration shall immediately refund to a student all tuition fees paid to the holder under a student contract if the holder or an employee of the holder made a false or misleading statement regarding the vocational training program contracted for, or the nature of the student contract, that induced the student to enter into the student contract.

(3) Malgré les articles 11 et 12, le titulaire d'un certificat d'inscription, s'il abandonne la formation au titre de ce certificat :

- a) d'une part, donne avis aux étudiants touchés;
- b) d'autre part, rembourse tous les frais de scolarité qu'ont payés les étudiants, ou qui l'ont été pour leur compte, à l'égard du programme de formation professionnelle prévu au certificat.

(4) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

- a) soit par l'étudiant avant l'abandon par le titulaire d'un certificat de la formation offert en vertu de ce certificat;
- b) soit par le titulaire d'un certificat d'inscription avant l'abandon par lui de la formation au titre de ce certificat, si la résiliation est attribuable, selon le cas :
 - (i) à l'expulsion de l'étudiant,
 - (ii) au non-paiement des frais de scolarité.

14. (1) Malgré les articles 11 et 12, advenant l'annulation de son certificat d'inscription, le titulaire du certificat rembourse tous les frais de scolarité qui ont été payés à l'égard du programme de formation professionnelle au titre de ce certificat.

(2) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

- a) soit par l'étudiant avant l'annulation du certificat d'inscription;
- b) soit par le titulaire du certificat d'inscription avant l'annulation du certificat en cause, si la résiliation est attribuable, selon le cas :
 - (i) à l'expulsion de l'étudiant,
 - (ii) au non-paiement des frais de scolarité.

15. (1) Le titulaire d'un certificat rembourse aussitôt à l'étudiant tous les frais de scolarité qui lui ont été payés au titre du contrat d'étudiant si le titulaire en cause ou l'un de ses employés a fait une déclaration fausse ou trompeuse concernant le programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat d'étudiant ou la nature de celui-ci, laquelle a incité l'étudiant à conclure ce contrat.

(2) A person shall immediately refund to a party all tuition fees paid under a contract for a program of study if the person, in entering into that contract, represented itself as the holder of a certificate of registration but did not have a valid certificate.

(3) If the holder of a certificate of registration fails to fully deliver a vocational training program contracted for, the Director may require the holder to

- (a) refund any unearned tuition fees to the student; or
- (b) make up the deficiency in the vocational training program.

(4) Nothing in this section is to be construed as abrogating or limiting in any way the rights and remedies that a student otherwise has at law with respect to a breach by an operator of a student contract with that student.

Payment of Refund

16. If the holder of a certificate of registration is required to refund any tuition fees, the holder shall refund those fees to the student in respect of whom the fees were paid by the earlier of

- (a) 30 days from the day the student contract is terminated, including where the contract is terminated because the holder of the certificate abandons training; and
- (b) the time period specified in an order of the Director.

Student Records and Transcripts

17. (1) The holder of a certificate of registration shall keep a current student record for each student enrolled in the vocational training program provided under the certificate.

(2) The holder of a certificate of registration shall include the following in a student record:

- (a) a copy of the signed student contract;
- (b) evidence of payments for tuition fees;
- (c) if applicable, a copy of a complaint made by the student to the holder of the certificate in respect of the vocational training program provided under the certificate and copies of all documents in

(2) Toute personne qui, lorsqu'elle conclut un contrat pour un programme de formation professionnelle, se représente comme un titulaire d'un certificat d'inscription alors qu'elle n'avait pas de certificat d'inscription valide rembourse aussitôt à toute partie tous les frais de scolarité payés au titre de ce contrat.

(3) Le directeur peut exiger du titulaire d'un certificat d'inscription qui n'exécute pas entièrement tout programme de formation professionnelle faisant l'objet d'un contrat, selon le cas :

- a) qu'il rembourse à l'étudiant tout frais de scolarité non mérité;
- b) qu'il supplée le manque survenu dans le programme d'enseignement.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ou de limiter les droits et les recours que l'étudiant possède par ailleurs en droit quant à la violation par l'exploitant du contrat d'étudiant qu'il a avec cet étudiant.

Paiement de remboursement

16. Si le titulaire d'un certificat d'inscription est tenu de rembourser tout frais de scolarité et frais accessoires, le remboursement est remis à l'étudiant, peu importe qui avait fait le paiement, au plus tard à la première des échéances suivantes :

- a) 30 jours à compter de la date de résiliation du contrat d'étudiant, y compris lorsque la résiliation est attribuable au fait qu'il abandonne la formation;
- b) la période précisée dans l'arrêté du ministre.

Dossiers académiques et relevés de notes

17. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription tient un dossier académique à jour pour chaque étudiant inscrit à un programme de formation professionnelle prévu au certificat.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription inclut les éléments suivants dans les dossiers académiques :

- a) une copie du contrat d'étudiant dûment signé;
- b) la preuve de tous les paiements au titre des frais de scolarité;
- c) le cas échéant, une copie de toute plainte faite par l'étudiant auprès du titulaire du certificat d'inscription concernant le

relation to the complaint and the student's participation in the dispute resolution process;

- (d) if applicable, copies of documents in relation to termination of a student contract, including in respect of student expulsion, and copies of documents relating to any resulting refund of tuition fees;
- (e) if the student is an international student who has been issued a study permit by the Government of Canada, a copy of the letter of acceptance and a copy of the study permit;
- (f) the student's transcripts issued by the holder of the certificate of registration;
- (g) evidence that the student has met the admission requirements for the vocational training program provided under the certificate;
- (h) a copy of the student's attendance record;
- (i) if applicable, a copy of the credential granted to the student.

(3) The holder of a certificate of registration shall, on the request of a student, allow the student to examine and copy their student record.

(4) The holder of a certificate of registration shall, on the request of a student, issue a transcript detailing the marks or grades achieved by the student.

(5) The holder of a certificate of registration shall retain student records and transcripts in accordance with any direction given by the Director.

(6) The holder of a certificate of registration shall, on closure of the institution offering the vocational training program or on ceasing to offer any vocational training programs and in accordance with any direction of the Director, transfer all student records and transcripts to the Minister.

programme de formation professionnelle prévu au certificat ainsi que des copies de tous les documents concernant la plainte et la participation de l'étudiant au processus de règlement des différends;

- d) le cas échéant, des copies des documents relatifs à la résiliation du contrat d'étudiant, y compris concernant l'expulsion de l'étudiant, et des copies des documents relatifs au remboursement des frais de scolarité;
- e) à l'égard d'un étudiant international qui s'est vu délivrer un permis d'études par le gouvernement du Canada, une copie de la lettre d'acceptation et une copie du permis d'études;
- f) les relevés de notes de l'étudiant qu'a délivrés le titulaire du certificat d'inscription;
- g) la preuve que l'étudiant a rempli les conditions d'admission du programme de formation professionnelle prévu au certificat;
- h) une copie du dossier de présence de l'étudiant;
- i) le cas échéant, une copie du titre de compétences attribué à l'étudiant.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription, à la demande de l'étudiant, permet à ce dernier d'examiner une copie de son dossier académique.

(4) Le titulaire d'un certificat d'inscription, à la demande de l'étudiant, délivre un relevé de notes détaillé des notes ou grades qu'a obtenus ce dernier.

(5) Le titulaire d'un certificat d'inscription conserve les dossiers académiques et relevés de notes conformément aux directives du directeur.

(6) Le titulaire d'un certificat d'inscription, dès la fermeture de l'établissement offrant le programme de formation professionnelle ou dès qu'il cesse d'offrir tout programme de formation professionnelle et conformément aux directives du directeur, transfère au ministre tous les dossiers académiques et relevés de notes.

Decisions of the Director

18. (1) If the Director intends to refuse to issue or renew a certificate of registration under section 36 of the Act, the Director shall give the applicant

- (a) 30 days' written notice of the proposed refusal, including written reasons; and
- (b) an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(2) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (1) is received, the Director

- (a) may take the proposed action;
- (b) may decline to take the proposed action; and
- (c) shall give notice to the applicant of the Director's decision.

19. (1) The Director may, under section 39 of the Act, suspend or cancel a certificate of registration

- (a) if, in the opinion of the Director,
 - (i) the vocational training program provided under the certificate is not being provided in a competent manner,
 - (ii) the premises at which the vocational training program is provided are unsuitable,
 - (iii) the financial resources of the holder of the certificate are inadequate for the continued effective provision of the vocational training program, or
 - (iv) the holder of the certificate has failed to comply with the Act, these regulations, a certificate of registration, a student contract or an order made under the Act or these regulations; or
- (b) for any other reason that would mean the holder of the certificate of registration would not be granted a certificate of registration if the holder were an applicant.

(2) If the Director intends to suspend or cancel a certificate of registration or to add, remove or amend a term or condition attached to a certificate, the Director shall, subject to subsection 39(3) of the Act, give the holder of the certificate

Décisions du directeur

18. (1) S'il a l'intention de refuser de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription en vertu de l'article 36 de la loi, le directeur donne au demandeur, à la fois :

- a) un avis écrit motivé de 30 jours du refus envisagé;
- b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(2) Après l'expiration des 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le directeur :

- a) peut prendre la mesure proposée;
- b) peut refuser de prendre la mesure proposée;
- c) donne avis de sa décision à l'établissement de formation privé.

19. (1) Le directeur peut, en vertu de l'article 39 de la loi, suspendre ou annuler un certificat d'inscription, selon le cas :

- a) si, à son avis, l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :
 - (i) le programme de formation professionnelle prévu au certificat n'est pas offert avec compétence;
 - (ii) les locaux dans lesquels est offert le programme de formation professionnelle sont inadéquats;
 - (iii) les ressources financières du titulaire du certificat sont insuffisantes pour continuer d'offrir efficacement un programme de formation professionnelle;
 - (iv) le titulaire du certificat ne s'est pas conformé à la loi, les règlements pris en vertu de la loi, ou à tout certificat d'inscription, contrat d'étudiant, ordonnance ou arrêté établi en vertu de la loi ou du présent règlement;
- b) pour tout autre motif qui justifierait de ne pas donner de certificat d'inscription au titulaire du certificat s'il était demandeur.

(2) S'il a l'intention de suspendre ou d'annuler un certificat d'inscription ou d'ajouter, d'enlever ou de modifier toute condition dont il est assorti, le directeur, sous réserve du paragraphe 39(3) de la loi, donne au titulaire du certificat, à la fois :

- (a) 30 days' written notice of the proposed action, including written reasons; and
- (b) an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(3) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (2) is received, the Director

- (a) may take the proposed action;
- (b) may decline to take the proposed action; and
- (c) shall give notice to the holder of the certificate of registration of the Director's decision.

(4) Where notice of a suspension or cancellation is given under paragraph (3)(c), the Director shall post that notice in the manner described in subsection 39(6) of the Act.

20. If the Director suspends or cancels a certificate of registration immediately under subsection 39(3) of the Act, the Director shall give the holder of the certificate an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after notice of the suspension or cancellation is received.

21. The Director may, under section 39 of the Act, reinstate a certificate of registration if, in the opinion of the Director,

- (a) the holder of the certificate
 - (i) has remedied the defect that led to the suspension, and
 - (ii) has satisfied any other requirements set by the Director for reinstatement; and
- (b) the holder of the certificate continues to meet any other requirements for obtaining a certificate of registration under the Act and these regulations.

Internal Review

22. (1) A request for a review under section 40 of the Act must be filed with the Minister within 30 days of the holder of a certificate of registration receiving a notice of suspension or cancellation under subparagraph 19(3)(a)(ii).

(2) On the filing of a request for a review, the suspension or cancellation that is the subject of the review is stayed, pending the outcome of the review.

- a) un avis écrit motivé de 30 jours de la mesure envisagée;
- b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la remise de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(3) Suite à l'expiration du délai de 30 jours après la réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le directeur :

- a) peut prendre les mesures envisagées;
- b) peut refuser de prendre les mesures envisagées;
- c) donne avis de sa décision au titulaire du certificat d'inscription.

(4) Lorsqu'il donne avis de suspension ou d'annulation en application de l'alinéa (3)c), le directeur affiche celui-ci de la manière prévue au paragraphe 39(6) de la loi.

20. S'il suspend ou annule sans délai le certificat d'inscription en application du paragraphe 39(3) de la loi, le directeur donne au titulaire de ce certificat la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis de suspension ou d'annulation.

21. Le directeur peut, en vertu de l'article 39 de la loi, rétablir le certificat d'inscription s'il est d'avis, à la fois :

- a) que le titulaire de ce certificat :
 - (i) d'une part, a corrigé la lacune qui a mené à la suspension,
 - (ii) d'autre part, a satisfait aux autres exigences du directeur en vue du rétablissement;
- b) que le titulaire du certificat satisfait toujours aux autres conditions d'obtention d'un certificat d'inscription prévues dans la loi et le présent règlement.

Révision interne

22. (1) La demande de révision au titre de l'article 40 de la loi est déposée auprès du ministre dans les 30 jours de la réception par le titulaire d'un certificat d'inscription d'un avis de suspension ou d'annulation prévu au sous-alinéa 19(3)a)(ii).

(2) Dès le dépôt d'une demande de révision, la suspension ou l'annulation qui fait l'objet de la révision est suspendue, dans l'attente de l'issue de la révision.

(3) A request for a review must be made in writing to the Director to and must include the following:

- (a) a copy of the notice of suspension or cancellation provided to the holder under subsection 39(2) or (3) of the Act;
- (b) the name and contact information of the holder of the certificate of registration who is the subject of the suspension or cancellation;
- (c) a request that the decision to suspend or cancel the certificate of registration be reversed or varied and the particulars of that request;
- (d) documentation in support of the request.

(4) On receipt of a request for review under this section, the Minister shall authorize a member of the public service to conduct the review.

(5) The reviewer authorized under subsection (4) may, in conducting the review, ask any person for clarification or information in addition to the information submitted under subsection (3).

(6) Within 30 days of receiving a request for a review, the reviewer authorized under subsection (4) shall confirm, reverse or vary the decision to suspend or cancel the certificate of registration.

(7) In a review, the onus is on the party requesting the review to establish, on a balance of probabilities, that the decision to suspend or cancel the certificate of registration should not be confirmed.

Deemed Notice

23. Except as otherwise provided, a notice sent by fax, email or regular mail under these regulations is deemed to have been received

- (a) on the second day after it is sent by fax or email; or
- (b) on the sixth day after it is sent by regular mail.

24. These regulations come into force December 16, 2022.

(3) La demande de révision est faite par écrit au directeur et inclut les éléments suivants :

- a) une copie de l'avis de suspension ou d'annulation donné au titulaire en application du paragraphe 39(2) ou (3) de la loi;
- b) le nom et les coordonnées du titulaire du certificat d'inscription qui fait l'objet de la suspension ou l'annulation;
- c) la demande que la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription soit infirmée ou modifiée et le détail de cette demande;
- d) les documents à l'appui de la demande.

(4) Dès réception d'une demande de révision au titre du présent article, le ministre autorise un membre de la fonction publique à effectuer la révision.

(5) Le réviseur autorisé en application du paragraphe (4) peut, dans le cadre de la révision, demander à toute personne des précisions ou des renseignements en plus de l'information présentée en application du paragraphe (3).

(6) Dans les 30 jours de la réception d'une demande de révision, le réviseur autorisé en application du paragraphe (4) confirme, infirme ou modifie la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription.

(7) Lors d'une révision, la partie qui demande la révision a le fardeau d'établir, par prépondérance des probabilités, que la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription ne devrait pas être confirmée.

Avis réputé

23. Sauf indication contraire, l'avis envoyé par télécopieur, courriel ou courrier ordinaire en vertu du présent règlement est réputé avoir été reçu :

- a) soit le deuxième jour suivant l'envoi par télécopieur ou courriel;
- b) soit le sixième jour suivant l'envoi par courrier ordinaire.

24. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 2022.

SCHEDULE

ANNEXE

Part 1 - Fees

Partie 1 - Droits

- 1. For a certificate of registration \$0
- 2. For the renewal of a certificate of registration \$0
- 3. For each program application required under subsection 3(3) \$0
- 4. For each campus application required under subsection 3(4) \$0
- 5. For a change approval application under subsection 6(3) \$0

- 1. Certificat d'inscription 0 \$
- 2. Renouvellement d'un certificat d'inscription 0 \$
- 3. Demande distincte pour chaque programme exigée au paragraphe 3(3) 0 \$
- 4. Demande distincte pour chaque campus exigée au paragraphe 3(4) 0 \$
- 5. Demande de changement à l'approbation prévue au paragraphe 6(3) 0 \$

Part 2 - Late Fees

Partie 2 - Frais de retard

- 6. For a late application to renew under subsection 4(2) \$0

- 6. Demande tardive de renouvellement prévue 1. au paragraphe 4(2). 0 \$

© 2022 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2022 l'imprimeur territorial
Yellowknife (T. N.-O.)
